



Republika e Kosovës
Republika Kosovo-Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

MINISTRIA E SHËNDETËSISË/MINISTARSTVO ZDRAVSTVA/MINISTRY OF HEALTH

STATUTI

I

QENDRËS KRYESORE TË MJEKËSISË FAMILJARE
„NËNË TEREZA,, KLINË

STATUTE
OF

MAIN FAMILY MEDICINE CENTRE

STATUT

GLAVNOG CENTRA PORODIČNE MEDICINE

<p>Ministri i Ministrisë së Shëndetësisë,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 8 paragrafi 2, nenit 18 paragrafi 12 dhe nenit 45 paragrafit 1dhe 2 të Ligjit Nr. 04/L-125 për Shëndetësi(Gazeta Zyrtare nr 13, 07.05.2013), duke u bazuar në nenin 8, nënparagrafin 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenin 38 paragrafin 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr 15,12.09.2011), Kuvendi i Komunës së Klinës në seancën e vetë të rregullt të VIII-ën më radhë për vitin 2015, të mbajtur më dt.25.09.2015,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;">STATUTIN E QENDRËS KRYESORE TË MJEKËSISË FAMILJARE „NËNË TEREZA,, NË KLINË</p>	<p>Minister of Ministry of Health,</p> <p>Pursuant to Article 8 paragraph 2Article 18 paragraph 12, Article 45 paragraph 1.2 of Law no. 04 / L-125 on Health, (Official Gazette No. 13, 07.05.2013) based on Article 8, paragraph 1.4 Regulation No. 02/2011 on the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministers and Article 38 paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government of the Republic of Kosovo no. 09/2011 (Official Gazette No. 15, 12.09.2011), The Assembly of Klina Municipality in its VIII regular session for 2015, on 25.09.2015</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;">STATUTTE OF MAIN FAMILY MEDICINE CENTRE</p>	<p>Ministar Ministarstva zdravstva ,</p> <p>U skladu sa 8. stav 2. članom 18 stav12 i članom 45 stav 1,2 Zakona br . 04 / L – 125 (Službeni list br.13. dana 07.05.2013.), o zdravstvu , na osnovu člana 8. podstavka 1.4 Pravilnika br . 02/2011 o administrativnim oblastima odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava , kao i člana 38. stav 6. Poslovnika o radu Vlade Republike Kosova br. 09/2011 (Službeni list br.15. dana 12.09.2011), Skupština Opštine Klinë u svojoj VIII-oj redovnoj sednici za 2015 godinu dana 25.09.2015</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;">STATUT GLAVNOG CENTRA PORODIČNE MEDICINE</p>
<p style="text-align: center;">Article 1 I - General Provisions</p>		<p style="text-align: center;">Član 1</p>

<p style="text-align: center;">Neni 1 I - Dispozitat e përgjithshme</p> <p>Me këtë Statut rregullohen: dispozitat e përgjithshme, emëtimi dhe selia, veprimtaria e QKMF-së, statusi juridik, përfaqësimi dhe prezantimi, struktura e institucionit, udhëheqja dhe trupat e institucionit, zhvillimi i vazhdueshëm profesional, mbikëqyrja e QKMF-së, aktet e përgjithshme të QKMF, pronësia dhe financimi, mbikëqyrja e brendshme dhe dispozitat kalimtare dhe përfundimtare lidhur me ushtrimin e veprimtarisë së kujdesit shëndetësor në Qendrën Kryesore të Mjekësisë Familjare (në tekstin e mëtejme: QKMF).</p>	<p>This Statute regulates: general provisions, the name and the seat, activity of MFMC, legal status, representation and presentation, the structure of the institution, the institution's management and bodies, continued professional development, supervision of MFMC, general acts of MFMC, ownership and financing, transparency in work, internal supervision and provisional and final provisions relating to the exercise of the activity of healthcare in the Main Family Medicine Centre (hereinafter: MFMC).</p>	<p style="text-align: center;">I - Opšte odredbe</p> <p>Ovim Statutom se uređuju: opšte odredbe, naziv i sedište, delovanje GCPM, pravni status, zastupanje i prikazivanje, struktura institucije, rukovodstvo i tela institucije, kontinuirani profesionalni razvoj, nadzor GCPM, opšti akti GCPM, vlasništvo i finansiranje, organizovanje, unutrašnji nadzor i prelazne i završne odredbe u vezi sa sprovođenjem delovanja primarne nege u Glavnom centru porodične medicine (u daljnjem tekstu: GCPM).</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Statusi i QKMF</p> <p>1. QKMF „Nënë Tereza,, në Klinikë ka statusin e personit juridik publik, me cilësi të autoritetit punëdhënës, ku organizohet, ofrohet dhe zbatohet Kujdesi Parësor Shëndetësor Publik (në tekstin e mëtejme: KPSh).</p> <p>2. Themelues i QKMF „Nënë Tereza,, në Klinikë është Kuvendi Komunal në Klinikë.</p> <p>3. QKMF-ja „Nënë Tereza,, në Klinikë ka filluar punën me 01.01.1948, fillimisht si “Shtëpi e Shëndetit”.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Status of MFMC</p> <p>1. The MFMC “ Mother Teresa “ in Klina has the status of a legal person with the capacity of the employing authority, where is organized, offered and implemented Primary Public Healthcare (hereinafter: PHC).</p> <p>2. Founder of MFMC “ Mother Teresa “ in Klina is the Municipal Assembly of Klina</p> <p>3. MFMC “ Mother Teresa “ in Klina started work in 01.01.1948 initially as “Health House”.</p> <p style="text-align: center;">II – Name and Seat</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Status GCPM</p> <p>1. GCPM “ Majka Tereza” u Klini ima status javnog pravnog lica, u svojstvu autoriteta poslodavca, gde se organizuje, pruža i primenjuje Javna primarna zdravstvena nega (u daljnjem tekstu: PZN).</p> <p>2. Osnivač GCPM “ Majka Tereza” u Klini je Skupština opštine Klina</p> <p>3. GCPM “ Majka Tereza” u Klini je počeo sa radom 01.01.1948 godine, početno kao “Dom zdravlja”.</p>

<p style="text-align: center;">II - Emërtimi dhe Selia</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Emërtimi</p> <p>1. Emri i institucionit është: Qendra Kryesore e Mjekësisë Familjare „Nënë Tereza,, në Klinikë.</p> <p>2. Shenja njohëse e këtij institucioni është unike për të gjitha QKMF në Republikën e Kosovës, nderkaq llogoja është e formës se katërkëndshit kend drejt në anën e majt të se ciles është portreti i humanistes Nënë Tereza, në mes është i shkruar teksti ndersa në anën e djast është simboli i shendetësisë.</p> <p>3. Emërtimi i QKMF, QMF dhe AMF duhet të jetë i mbishkruar qartë në hyrje të objektit në të cilin kryhet veprimtaria shëndetësore dhe edukative, në gjithë zyrtare në Kosovë.</p> <p>4. Për ndryshimin e selisë së QKMF vendos themeluesi, pas marrjes së pëlqimit nga Ministria e Shëndetësisë.</p> <p>5. Dita e festes se QKMF është data 26. Gushti si datë e lindjes se Nënë Terezës (viti 1910), e cila do të jetë ditë pune dhe do të shënohet më aktivitete tjera.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Name</p> <p>1. Name of the institution: Main Family Medicine Centre “Mother Teresa “ in Klina _</p> <p>2. The sign of this institution is unique for all MFMC in the Republic of Kosovo while the form of the log is straight sides quadrangle, on its left side is the portray of Mother terezam in the middle is written the text while on the right side is the health symbol.</p> <p>3. Name of the MFMC, the FMC and the FMA must be clearly written over the entrance to the facility in which health and educational activity is performed, in the official languages in Kosovo.</p> <p>4. The founder decides on the change of the seat of MFMC after the approval by the Ministry of Health.</p>	<p style="text-align: center;">II – Naziv i Sedište Član 3 Naziv</p> <p>1. Naziv institucije je: Glavni centar porodične medicine “Majka Tereza “ u Klini</p> <p>2. Identifikacioni znak ove institucije je jedinstven za sve GCPM u Republici Kosovo, dok logo ustanove je pravokutni vektorogua, na levoj strain je ime Majke Tereze dok na desnoj je znak zdravstva.</p> <p>3. Naziv GCPM, CPM i APM treba da bude jasno ispisan na ulazu u objekat gde se obavlja zdravstvena i obrazovna delatnost, na službenim jezicima Kosova.</p> <p>4. Za promenu sedišta GCPM odlučuje osnivač, nakon dobijanja pristanka od Ministarstva zdravstva.</p>
<p style="text-align: center;">Article 5 Seal</p> <p style="text-align: center;">MFMC has its seal which in legal usage is</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Seat</p> <p>The seat of MFMC “Mother Teresa “ in Klina is in the street No. “Muhamet Haxha” NN in Klina</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Sedište</p> <p>Sedište GCPM “Majka tereza” Kline se nalazi u ulici “Muhamet Haxha” BB. u Klini</p>
<p style="text-align: center;">Article 5 Seal</p> <p style="text-align: center;">MFMC has its seal which in legal usage is</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Pečat</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Pečat</p>

<p>Neni 4 Selia</p> <p>Selia e QKMF „Nënë Tereza,, është në Klinikë e cila gjindet në rrugën “Muhamet Haxha,, pa numër në Klinikë.</p>	<p>presented as Main Family Medicine Centre “Mother Tereza” in Klina.</p> <p>2. The seal is in round shape and has the dimension 3.5 cm (35 mm). 2.1. First circle: Republic of Kosovo; 2.2. Second circle: Klina Municipality; 2.3. Third circle: MFMC “Mother Tereza” in Klina 2.4. In the middle of the seal is the unique logo for all MFMC in Republic of Kosovo.</p>	<p>1. GCPM ima svoj pečat koji se u pravnom protoku predstavlja kao Glavni centar porodične medicine “Majka Tereza” u Klini. 2. Pečat je okruglog oblika i ima dimenzije 3.5cm (35 mm). 2.1. Prvi krug: Republika Kosovo; 2.2. Drugi krug: Opština Klina; 2.3. Treći krug: GCPM “Majka Tereza” u Klini. 2.4. Na sredini pečata je jedinstveni logo za sve GCPM u Republici Kosovo.</p>
<p>Neni 5 Vula</p> <p>1. QKMF posedon vulën e saj që në qarkullimin juridik paraqitet si Qendra Kryesore e Mjekësisë Familjare „Nënë Tereza,, në Klinikë.</p>	<p>3. MFMC “Mother Tereza” in Klina has a square seal of size 5.5 cm x 3cm. which contains the name, seat and space to register the number and date of document received. 4. The seal must contain the name of the institution, according to this Statute and be in languages which are in official use in Kosovo.</p>	<p>3. GCPM “Majka Tereza” u Klini ima četvrtasti pečat, sa dimenzijama 5.5 cm x 3 cm. koji sadrži naziv, sedište i površinu za evidentiranje broja i datuma prijema dokumenta. 4. Pečat treba da sadrži naziv institucije, prema ovom Statutu, i da bude na jezicima koji su u službenoj upotrebi na Kosovu.</p>
<p>2. Vula është në formë të rumbullakët dhe ka dimension 3.5 cm (35 mm). 2.1. Rrethi i parë: Republika e Kosovës; 2.2. Rrethi i dytë: Komuna e Klinikës; 2.3. Rrethi i tretë: QKMF „Nënë Tereza,, në Klinikë; 2.4. Në mes të vulës është logoja unike për të gjitha QKMF në Republikën e Kosovës.</p>	<p>5. On the number of seals, use and authorization of the person for usage and safekeeping decides the director. 6. Each seal has the identification number.</p>	<p>5. O broju pečata, načinu korišćenja i o ovlašćenom licu za korišćenje i čuvanje odlučuje direktor. 6. Svaki pečat ima identifikacioni broj.</p>
<p>3. QKMF „Nënë Tereza,, në Klinikë posedon vulën katrore, me dimensione 5.5 cm x 3 cm. që përmban emërtimin, selinë dhe hapësirën për evidentimin e numrit dhe të datës së pranimit të dokumentit.</p>		

<p>4. Vula duhet të përmbajë emërtimin e institucionit, sipas këtij Statuti dhe të jetë në gjuhët, të cilat janë në përdorim zyrtar në Kosovë.</p> <p>5. Për numrin e vulave, mënyrën e përdorimit dhe autorizimin e personit për përdorim dhe ruajtje vendos drejtori.</p> <p>6. Çdo vulë ka numër identifikues.</p>	<p>III – Activities, Services and Representation of MFMC</p> <p>Article 6 Activities</p>	<p>III – Delatnost, usluge i zastupanje GCPM</p> <p>Član 6 Delatnost</p>
<p>III – Veprimtaria, Shërbimet dhe Përfaqësimi i QKMF</p> <p>Neni 6 Veprimtaria</p>	<p>1. MFMC activity involves the provision of primary healthcare services for the population of municipality, as an activity of special interest, through the implementation of the concept of family medicine within the unique healthcare system of Kosovo.</p>	<p>1. Delatnost GCPM uključuje pružanje primarnih zdravstvenih usluga za stanovništvo opštine, kao delatnost od posebnog interesa, kroz primenu koncepta porodične medicine, u okviru jedinstvenog zdravstvenog sistema Kosova.</p>
<p>1. Veprimtaria e QKMF përfshinë ofrimin e shërbimeve parësore shëndetësore për popullatën e komunës, si një veprimtari me interes të veçantë, përmes zbatimit të konceptit të mjekësisë familjare, në kuadër të sistemit unik shëndetësor të Kosovës.</p> <p>2. Koncepti i mjekësisë familjare konsiston që të gjithë banorëve të Komunës së Klinës t'u ofrojë shërbime shëndetësore gjithëpërfshirëse dhe efektive, të bazuar në të dhëna shkencore, përmes caktimit të mjekut familjar, i cili do të jetë portë hyrëse për të gjithë kërkuesit e shërbimeve në sistemin shëndetësor dhe, njëherit pikë referuese për specialistët konsulantët në nivelet tjera të kujdesit shëndetësor.</p>	<p>2. The concept of family medicine consists in provision of comprehensive and efficient healthcare services to all residents of the Municipality of Klina, based on scientific data, through assignment of the family doctor, who will be the gateway to all requesters of services in healthcare system and, at the same time a point of reference for consultant specialists in other levels of health care.</p> <p>3. According to the PHC strategy and standards set by the Ministry of Health, Family Medicine Team consists of one family physician and two family nurses providing health services for the 2000/2500 inhabitants per territorial,</p>	<p>2. Koncept porodične medicine se sastoji u tome da se svim stanovnicima opštine Kline pružaju sveobuhvatne i efikasne zdravstvene usluge, na osnovu naučnih podataka, kroz određivanje porodičnog lekara, koji će biti ulazna kapija za sve one koji zahtevaju usluge u zdravstvenom sistemu, i istovremeno referentna tačka za savetnike specijaliste na ostalim nivoima zdravstvene nege.</p> <p>3. Prema strategiji PZN i standarda određenih od Ministarstva zdravstva, ekipa porodične medicine koja se sastoji od porodičnog lekara i dve porodične medicinske sestre pruža zdravstvene usluge za 2000/2500 stanovnika u</p>

<p>3. Sipas strategjisë të KPSh dhe standardeve të përcaktuara nga Ministria e Shëndetësisë, ekipi i mjekësisë familjare i përbërë nga një mjekë familjar dhe dy infermiere familjare ofron shërbime shëndetësore për 2000/2500 banorë sipas shtrirjes territoriale, gjeografike dhe organizimit të QKMF.</p> <p>4. Standardet në mjekësinë familjare sipas këtij statuti, do t'i nënshtrohen rivedimit periodik nga ana e Ministrisë së Shëndetësisë</p> <p>5. Shërbimet shëndetësore në QKMF Klinikë sigurohen dhe zbatohen nga profesionistët shëndetësor të cilët i plotësojnë kriteret e parapara në Ligjin për Shëndetësi:</p>	<p>geographical and MFMC organization distribution.</p> <p>4. Standards in family medicine according to this statute will undergo periodic revision by the Ministry of Health.</p> <p>5. Health services in MFMC of Klina are provided and implemented by health professionals who meet the criteria stipulated in the Law on Health:</p> <p>5.1. Specialist in Family Medicine;</p> <p>5.2. Doctor of Medicine;</p> <p>5.3. Doctor of Stomatology;</p> <p>5.4. Graduate Pharmacist - Master of Pharmacy;</p> <p>5.5. Laboratory Technician;</p> <p>5.6. Radiology Technician;</p> <p>5.7. Graduate Nurse;</p> <p>5.8. Graduate Midwife.</p>	<p>zavisnosti od teritorijalnog i geografskog prostiranja kao i organizovanja GCPM.</p> <p>4. Standardi porodične medicine prema ovom statutu će se podvrgavati periodičnom ravidiranju od strane Ministarstva zdravstva.</p> <p>5. Zdravstvene usluge u GCPM Klinice se obezbeđuju i primenjuju od zdravstvenih profesionalaca koji ispunjavaju kriterijume predviđene Zakonom o Zdravstvu:</p> <p>5.1. Specijalista porodične medicine;</p> <p>5.2. Zdravstveni lekar;</p> <p>5.3. Stomatološki lekar;</p> <p>5.4. Diplomirani apotekar – magistar farmacije;</p> <p>5.5. Tehničar laborant;</p> <p>5.6. Tehničar radiologije;</p> <p>5.7. Diplomirani/a medicinska sestra;</p> <p>5.8. Diplomirana akušerka.</p>
<p>5.1. Specialist në Mjekësia Familjare;</p> <p>5.2. Doktor i Mjekësisë;</p> <p>5.3. Doktor i Stomatologjisë;</p> <p>5.4. Farmacist i diplomuar – magjistër i farmacisë;</p> <p>5.5. Teknik laborant;</p>	<p>5.9. Other health professionals with secondary and higher qualification as defined in the official register of the Ministry;</p> <p>5.10. Professional associates with education</p>	<p>5.9. Ostali zdravstveni profesionalci sa srednjim i visokim kvalifikacijama, određenim u službenom registru Ministarstva;</p> <p>5.10. Profesionalni saradnici sa školovanjem</p>
<p>5.6. Teknik i radiologjisë;</p> <p>5.7. Infermiere i/e diplomuar;</p> <p>5.8. Mami e diplomuar.</p>		

<p>5.9. Profesionistët shëndetësorë të tjerë me kualifikim të mesëm dhe të lartë, të përcaktuar në regjistrin zyrtar të Ministrisë;</p> <p>5.10. Bashkëpunëtorët profesional me shkollim jashtë lëmisë së mjekësisë, të evidentuar në regjistrin zyrtar me vendim të Ministrit të Shëndetësisë, në bazë të propozimit të Odës përkatëse të profesionistëve nga neni 78 i Ligjit për Shëndetësi.</p> <p>6. Në kujdesin parësor shëndetësor nuk lejohet të behet pranimi i specialistëve nga lëmitë e tjera. Specialistët ekzistues nga lëmitë tjera, që tani gjenden në KPSh do të vazhdojnë punën në këto institucione si konsulent të Mjekëve Familjar deri në pensionim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Shërbimet</p> <p>1. QKMF kryen këto shërbime të kujdesit parësor shëndetësor:</p> <p>1.1. Shërbimet e promovimit shëndetësor, përfshirë informimin, komunikimin dhe edukimin;</p> <p>1.2. Shërbimet e imunizimit dhe vaksinimit dhe shërbimet tjera parandaluese;</p>	<p>outside the field of medicine registered in the official register by the decision of the Minister of Health based on the proposal of the respective Chamber of professionals from Article 78 of the Law on Health.</p> <p>6. Specialists from other fields is not allowed accepted in Primary Health Care. Existing specialists in other fields, now in PHC, will continue to work in these institutions as consultants of Family Physicians to their retirement.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Services</p> <p>1.MFMC offers these services of primary health care:</p> <p>1.1. Health promotion services, including information, communication and education;</p> <p>1.2. Services of immunization and vaccination and other preventive services;</p> <p>1.3. Essential curative services and small surgical interventions;</p> <p>1.4. Acute care and emergency services;</p> <p>1.5. Health care services for chronic</p>	<p>vanpodručja zdravstva, evidentirani u službenom registru Ministarstva zdravstva, na osnovu predloga dotične Komore profesionalaca shodno članu 78 Zakona o zdravstvu.</p> <p>6. U primarnoj zdravstvenoj nezi ne dozvoljava se da se vrši primanje specijalista iz ostalih oblasti. Postojeći specijalisti iz ostalih oblasti, koji se nalaze u PZN, će nastaviti rad u ovim institucijama kao savetnici Porodične Medicine do penzionisanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Usluge</p> <p>1. GCPM obavlja ove usluge primarne zdravstvene nege:</p> <p>1.6. Usluge zdravstvenog promovisanja, uključujući informisanje, komunikaciju i obrazovanje;</p> <p>1.7. Usluge imunizacije i vakcinacije i ostale preventivne usluge;</p> <p>1.8. Esencijalne usluge lečenja i male hirurške intervencije;</p> <p>1.9. Usluge akutne i hitne nege;</p> <p>1.10. Usluge zdravstvene nege za</p>
--	--	--

<p>1.3. Shërbimet esenciale kurative dhe ndërhyrje të vogla kirurgjike;</p> <p>1.4. Shërbime të kujdesit akut dhe urgjent;</p> <p>1.5. Shërbimet e kujdesit shëndetësor për sëmundjet kronike;</p> <p>1.6. Shërbimet e kujdesit shëndetësor për fëmijë, adoleshentë dhe të rinjtë;</p> <p>1.7. Shërbimet e planifikimit familjar;</p> <p>1.8. Shërbimet e kujdesit ante/peri dhe post natal;</p> <p>1.9. Shërbimet e shëndetit oral preventues;</p> <p>1.10. Shërbimet e shëndetit mendor;</p> <p>1.11. Shërbimet e kujdesit shtëpiak përfshirë shërbimet e kujdesit neonatal dhe atij terminal/paliativ;</p> <p>1.12. Shpërndarjen e barërave nga lista esenciale.</p>	<p>diseases;</p> <p>1.6. Health care services for children, adolescents and youth;</p> <p>1.7. Family planning services;</p> <p>1.8. Ante/peri and post-natal care services;</p> <p>1.9. Preventive oral health services;</p> <p>1.10. Mental health services;</p> <p>1.11. Home care services, including neonatal care and terminal/palliative services;</p> <p>1.12. Distribution of medicines from the essential list.</p> <p>Article 8 Representation</p> <p>1. MFMC “Mother Tereza” in Klina is an institution which is part of the network of institutions of public primary health care of the Ministry of Health.</p>	<p>hronične bolesti;</p> <p>1.11. Usluge zdravstvene nege za decu, mlade i omladinu;</p> <p>1.12. Usluge porodičnog planiranja;</p> <p>1.13. Usluge nege ante/peri i post natal;</p> <p>1.14. Usluge preventivnog oralnog zdravlja;</p> <p>1.15. Usluge mentalnog zdravlja;</p> <p>1.16. Usluge kućne nege uključujući usluge za novorođenčad i terminalne/paliativne usluge;</p> <p>1.17. Raspodela lekova sa esencijalne liste.</p> <p>Član 8 Zastupanje</p> <p>1. GCPM “Majka Tereza” u Klini. je institucija, koja pripada mreži javnih institucija Primarne zdravstvene nege, Ministarstva zdravstva.</p> <p>2. GCPM obavlja i pruža usluge primarne nege za građane opštine, prema zakonskim</p>
<p>1. QKMF „Nënë Tereza,, në Klinikë është institucion, i cili bën pjesë në rrjetin e</p> <p>Neni 8 Përfaqësimi</p>	<p>2. MFMC performs and provides primary care services to the citizens of the municipality,</p>	<p>2. GCPM obavlja i pruža usluge primarne nege za građane opštine, prema zakonskim</p>

<p>institucioneve të kujdesit Parësor shëndetësore, publik të Ministrisë së Shëndetësisë.</p> <p>2. QKMF kryen dhe ofron shërbime të kujdesit parësor për qytetarët e komunës, sipas dispozitave ligjore që janë në fuqi.</p> <p>3. Për nënshkrimin e kontratave, më të cilat fitohen, fjetërsohen apo shiten objektet dhe pajisjet kapitale, me ose pa vlerë rigjeneruese të QKMF duhet të ketë së pari propozimin e menaxhmentit të QKMF dhe aprovimin e themeluesit, në bazë të ligjeve në fuqi.</p> <p>4. Drejtori i QKMF ka të gjitha autorizimet për përfaqësimin juridik dhe afarist, brenda veprimtarisë së QKMF me pëlqim të Drejtorisë për Shëndetësi dhe Mirëqenie Sociale.</p>	<p>according to legal provisions in force.</p> <p>3. For the signing of contracts through which are acquired, alienated or sold objects and capital equipment, with or without regenerating value to the MFMC, there must be first the MFMC management proposal and approval of the founder, pursuant to the laws in force.</p> <p>4. Director of MFMC has all the authorizations for legal and business representation within the MFMC activity with the consent of the Directorate for Health and Social Welfare.</p>	<p>odredbama na snazi.</p> <p>3. Za potpisivanje ugovora, kojima se stiču, otuđuju ili prodaju objekti i kapitalna oprema, sa ili bez vrednosti regenerisanja GCPM-a, potreban je prvo predlog menadžmenta GCPM i saglasnost osnivača, na osnovu zakona na snazi.</p> <p>4. Direktor GCPM ima sva ovlašćenja za pravno i poslovno zastupanje, unutar delovanja GCPM uz odobrenje Direkcije za zdravstvo i socijalnu zaštitu.</p>
<p>IV. Struktura e Institucionit dhe Sistemi i Informimit në QKMF</p> <p>Neni 9 Organizimi i QKMF</p> <p>1. QKMF „Nënë Tereza,, në Klinë me qëllim të ofimit të përkujdesjes shëndetësore për banorët e vet, organizohet me këto njësi përbërëse:</p> <p>1.1. Departamenti i Mjekësisë Familjare me këtë përbërje:</p>	<p>IV. Structure of the Institution and the MFMC Information System</p> <p>Article 9 Organization of MFMC</p> <p>1. MFMC “ Moher Tereza” in Klina in order to provide health care for its residents is organized in these constituent units:</p> <p>1.1. Department of Family Medicine in following composition:</p> <p>1.1.1. Family Medicine Sector,</p> <p>1.1.2. HIS Unit,</p> <p>1.1.3. Vaccination and Immunization Unit,</p>	<p>IV. Struktura institucije i sistem informisanja u GCPM</p> <p>Član 9 Organizovanje u GCPM</p> <p>1. GCPM “ Majka Tereza” u Klini u cilju pružanje zdravstvene nege za svoje stanovnike, organizuje se sastavnim jedinicama:</p> <p>1.1. Odeljenje porodične medicine u ovom sastavu:</p> <p>1.1.1. Sektor porodične medicine,</p> <p>1.1.2. Jedinica ISZ,</p>

<p>1.1.1.Sektor i Mjekësisë Familjare, 1.1.2 Njësia e SISH, 1.1.3 Njësia e Vaksinimit dheImunizimit, 1.1.4 Sektor i Shëndetit Oral Preventiv, 1.1.5 Sektor i Kujdesit Urgjent, 1.1.6 Sektor i Diagnostikës, 1.1.7 Kabineti Radiologjik, 1.1.8 Laboratori,</p> <p>2. Departamenti i Administratës së QKMF Prishtinë organizohet në:</p> <p>2.1. Njësia ose Zyra e personelit, 2.2. Njësia ose Zyra Juridike, 2.3. Njësia ose Zyra për buxhet dhe financa, 2.4. Njësia ose Zyra për shërbime teknike, 3. Barnatorja Qendrore;</p> <p>3.1.Barnatorja është njësi organizative e QKMF e cila themelohet dhe funksionon sipas ligjeve dhe akteve nën ligjore që rregullojnë veprimtarinë farmaceutike; 3.2.Në barnatore pranë QKMF mund të</p>	<p>1.1.4. Preventive Oral Health Sector, 1.1.5. Urgent Care Sector, 1.1.6.Diagnosics Sector, 1.1.7 Radiology Cabinet, 1.1.8 Laboratory,</p> <p>2. Department of MFMC Administration in Prishtina is organized in: 2.1. Personnel Unit or Office, 2.2. Legal Unit or Office, 2.3. Budget and Finance Unit or Office, 2.4.Technical Services Unit or Office,</p> <p>3. Central Pharmacy; 3.1. The pharmacy is an organizational unit of MFMC which is established and operates under the laws and bylaws that regulate pharmaceutical activity;</p> <p>3.2. In the pharmacies at MFMC may only be disbursed medicines from the Essential List of Medicines allowed by the Ministry and prescribed in the unique prescriptions by the Physicians of Family Medicine</p>	<p>1.1.3 Jedinicavakcinacije i imunizacije, 1.1.4 Sektor preventivnog orahnog zdravlstva, 1.1.5 Sektor hitne nege, 1.1.6 Sektor dijagnostike, 1.1.7 Kabineti radiologije, 1.1.8 Laboratorija,</p> <p>2. Odeljenje administracije GCPM Priština se organizuje u: 2.1. Jedinica ili Kancelarija osoba lja, 2.2. Jedinica ili Pravna kancelarija, 2.3. Jedinica ili Kancelarija za budžet i finansije,</p> <p>3.1. Jedinica ili Kancelarija za tehničke usluge, 4. Centralna Apoteka; 4.1. Apoteka je organizaciona jedinica GCPM koja se osniva i funkcionise prema zakonu i podzakonskim aktima koji uređuju farmaceutsku delatnost; 4.2. U apoteci pri GCPM mogu da se raspodele samo lekovi sa Esencijalne liste lekova, dozvoljene od Ministarstva, i propisani u jedinstvenim receptima, od lekara Porodične Medicine.</p>
---	--	---

<p>shpërndahen vetëm barnat nga Lista Esenciale e Barnave, e lejuar nga Ministria, dhe të përshkruara në recetat unike, nga Mjekët Familjarë.</p> <p>3.3.Çdo tregim me barna komerciale në barnatoret brenda QKMF është i ndaluar dhe sanksionohet sipas ligjeve në fuqi.</p> <p>3.4.Me barnatoren udhëheq Shefi i Barnatores.</p> <p>4. Për të përmbushur obligimet që dalin nga Ligji për Shëndetësi në QKMF „Nënë Tereza, në Klinikë funksionon edhe Qendra e Trajnimit të Mjekësisë Familjare – QTMF, Njësi e Qendrës së Zhvillimit të Mjekësisë Familjare e Kosovës-QZhmFK ku mbahet trajnimi i Mjekëve dhe Infermierëve, në programet e Mjekësisë Familjare.</p> <p>5. Lista e Qendrave të Mjekësisë Familjare – QMF dhe Ambulanat e Mjekësisë Familjare -AMF në kuadër të QKMF në Klinikë për tën Rrjetin e institucioneve të KPSH në Komunën e Klinës.</p> <p>6. Rrjeti i Institucioneve shëndetësore sipas paragrafit 5 do të jetë objekt i revidimit periodik që do të ndërmerrret nga Kuvendi Komunal i Klinës me pëlqim të Ministrisë së Shëndetësisë.</p>	<p>3.3. Any commercial trading with medicines in the pharmacies within the Family Medicine Centre is prohibited and sanctioned according to the laws in force.</p> <p>3.4. The pharmacy is managed by the Head of the Pharmacy.</p> <p>4. In order to meet the obligations arising from the Law on Health, in MFMC “Mother Tereza” in Klina operates the Family Medicine Training Centre – FMTC, Unit of Kosovo Family Medicine Development Centre -KFMDC where is held the training of doctors and nurses in the programs of Family Medicine.</p> <p>5. List of Family Medicine Centres - FMC and Family Medicine Ambulances - FMA within MFMC in Klina constitutes the Network PHC institutions in the Municipality of Klina</p> <p>6. The network of health institutions under paragraph 5 shall be subject to periodic review to be undertaken by the MA of Klina with the consent of the Ministry of Health.</p>	<p>4.3. Svaka trgovina komercijalnim lekovima u apotekama unutar GCPM-a je zabranjena i kažnjiva je prema zakonima na snazi.</p> <p>4.4. Apotekom Upravlja šef apoteke.</p> <p>4.5. Apotekom upravlja šef apoteke.</p> <p>4. Za ispunjenje obaveza koja proističu iz Zakona za zdravstvo, u GCPM “Majka Tereza” u Klini funkcioniše i Centar za razvoj porodične medicine Kosova-CRPPMK gde se održava obuka lekara i medicinskih sestara u programima Zdravstva /Porodične Medicine.</p> <p>5. Lista Centara porodične medicine-CPM i Ambulanatih porodične medicine -APM u okviru GCPM u Klini sačinjava mrežu institucija PZN u opštini Kline.</p> <p>6. Mreža zdravstvenih institucija prema stavu 5 će biti predmet periodičnog revidiranja koje će se preduzeti od SO Kline uz saglasnost Ministarstva zdravstva.</p>
<p>Article 10 Health Information System in the MFMC</p>	<p>Article 10 Health Information System in the MFMC</p>	<p>Član 10 Sistem zdravstvenog informisanja u GCPM</p>

<p style="text-align: center;">Neni 10 Sistemi i Informimit Shëndetësor në QKMF</p>		
<p>1. QKMF në Klinikë zbaton sistemin unik të informimit shëndetësor, ashtu siç është paraparë me Ligjin e Shëndetësisë dhe aktet nënligjore që rregullojnë këtë fëmë.</p>	<p>1. MFMC in Klina implements the unique system of health information, as provided by the Law of Health and bylaws that regulate this field.</p>	<p>1. GCPM u Klini primenjuje jedinstveno zdravstveno informisanje, kao što je predviđeno Zakonom o Zdravstvu i podzakonskim aktima koji uređuju ovu oblast.</p>
<p>2. Për qëllim të Sistemit të Informimit Shëndetësor, Ministria e Shëndetësisë, në bashkëpunim me Drejtorinë për Shëndetësisë dhe Mirëqenie Sociale-DShMS dhe QKMF, do të zhvillojnë një sistem unik të kodeve për të gjitha QKMF dhe Departamentet e saj.</p>	<p>2. For the purposes of the Health Information System, Ministry of Health, in collaboration with the Directorate for Health and Social Welfare-DHSW and MFMC will develop a unique system of codes for all MFMC and their Departments.</p>	<p>2. Za ciljeve Sistema zdravstvenog informisanja, Ministarstvo zdravstva, u saradnji saDirekcijom za zdravstvo i socijalnu zaštitu -DZSZ i GCPM, će razviti jedinstven sistem kodova za sve GCPM i njena Odeljenja.</p>
<p>3. QKMF bënë mbledhjen, evidentimin, vendosjen e të dhënave statistikore në Shërbimin e Informimit Shëndetësor - SISh, në programin kompjuterik të Ministrisë së Shëndetësisë, i cili përmban të dhënat e nevojshme për shfrytëzimin e shërbimeve shëndetësore.</p>	<p>3. MFMC does the collection, registration and input of statistical data in Health Information Service - HIS, in the computer program of the Ministry of Health which contains the data necessary for the use of health services.</p>	<p>3. GCPM vrši prikupljanje, evidentiranje, unošenje statističkih podataka u Službi zdravstvenog informisanja - SZI, u kompjuterski program Ministarstva zdravstva, koji sadrži potrebne podatke za korišćenje zdravstvenih usluga.</p>
<p>4. Çdo profesionist shëndetësor, gjatë raportimit duhet të sigurojë fshhtësinë e profesionale duke mos cenuar të drejtat e pacientit, përveç rasteve të rregulluara me ligj.</p>	<p>4. Every health professional during reporting should ensure professional secrecy without violation of the rights of the patient with exception of cases regulated by law.</p>	<p>4. Svaki zdravstveni profesionalac, tokom izveštavanja treba da obezbedi profesionalnu tajnu, ne dovodeći u opasnost prava pacijenta, osim slučajeva uređena zakonom.</p>
<p>5. Sistemi i Informimit Shëndetësor në QKMF e përbëjnë:</p>	<p>5. Health Information System in MFMC consists of: 5.1. Records system through which is regulated registration of data; 5.2. The system that regulates sending, namely data collection, their processing and publication.</p>	<p>5. Sistem zdravstvenog informisanja u GCPM sačinjavaju: 5.1. Sistem evidencije kojim se uređuje registrovanje podataka; 5.2. Sistem kojim se uređuje slanje, odnosno prikupljanje podataka, njihova obrada i</p>

<p>5.1. Sistemi i evidencave me të cilin rregullohet evidentimi i të dhënave;</p> <p>5.2. Sistemi me të cilin rregullohet dërgimi, gjeësisht grumbullimi i të dhënave, përpunimi i tyre dhe publikimi i tyre.</p>		<p>objavljivanje.</p>
<p>V. Udhëheqja dhe trupat e QKMF</p> <p>Neni 11</p> <p>Këshilli Drejtues, Struktura</p> <p>1. Këshilli Drejtues ka 5 anëtarë:</p>	<p>V. Management and bodies of MFMFC</p> <p>Article 11</p> <p>Managing Council, Structure</p> <p>1. The Managing Council has 5 members:</p> <p>1.1. Director of MFMFC, who shall chair Council;</p>	<p>V. Upravljanje i tela GCPM</p> <p>Član 11</p> <p>Upravni savet, struktura</p> <p>1. Upravni savet ima 5 članova: Direktor GCPM, koji upravlja Savetom;</p> <p>1.1. Rukovodilac Odeljenja porodične medicine;</p> <p>1.2. Glavna medicinska sestra GCPM;</p>
<p>1.1. Drejtori i QKMF, i cili e kryeson Këshillin;</p> <p>1.2. Udhëheqësi i Departamentit të Mjekësisë Familjare;</p> <p>1.3. Kryeinfermierija i QKMF;</p> <p>1.4. Udhëheqësi i Departamentit të Administratës;</p> <p>1.5. Koordinatori për ngritjen e cilësisë së shërbimeve shëndetësore.</p>	<p>1.2. Head of the Department of Family Medicine;</p> <p>1.3 Head Nurse of the MFMFC;</p> <p>1.4 Head of the Department of Administration;</p> <p>1.5 Coordinator for increasing the quality of health services.</p>	<p>1.3. Glavna Sestra GCPM;</p> <p>1.4 Rukovodilac Odeljenja administracije;</p> <p>1.5 Koordinator za povećanje kvaliteta zdravstvenih usluga.</p>
<p>2. Mandati i anëtarëve të Këshillit Drejtues zgjat sa edhe kontrata e punës së tyre, por</p>	<p>2. Mandate of members of the Managing Council lasts as long as their employment contracts, but may end earlier in cases when:</p> <p>2.1. The member terminates employment relationship in the MFMFC;</p>	<p>2. Mandat članova Upravnog saveta traje koliko i njihov radni ugovor, ali može da se završi i ranije u slučajevima kada:</p> <p>2.1. Član prekida radni odnos pri GCPM,</p>

<p>mund të përfundojë edhe më parë në rastet kur:</p> <p>2.1. Anëtari ndërpre në marrëdhënien e punës në QKMF,</p> <p>2.2. Anëtari i Këshillit Drejtues jep dorëheqje;</p> <p>2.3. Anëtari i Këshillit Drejtues mungon pa arsye në mbledhje të Këshillit, brenda vitit, tri herë radhazi,</p> <p>2.4. Anëtari nuk respekton detyrat e punës.</p>	<p>2.2. The member of the Managing Council resigns;</p> <p>2.3. The member of the Managing Council is absent without reason at Council meetings during the year, three times in a row;</p> <p>2.4. The member does not respect the job duties.</p> <p style="text-align: center;">Article 12</p> <p style="text-align: center;">Competencies and Duties of Managing Council</p> <p>1. Managing Council performs the duties specified in this Statute and decides on:</p>	<p>2.2. Član Upravnog saveta daje ostavku</p> <p>2.3. Član Upravnog saveta odsustvuje bez razloga na sastancima Saveta, unutar jedne godine, tri puta uzastopno,</p> <p>2.4. Član ne poštuje radne zadatke.</p> <p style="text-align: center;">Član 12</p> <p style="text-align: center;">Ovlašćenja i zadaci Upravnog saveta</p> <p>1. Upravni Savet obavlja zadatke određeni ovim Statutom i odlučuje o:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 12</p> <p style="text-align: center;">Kompetencat dhe Detyrat e Këshillit Drejtues</p> <p>1. Këshilli Drejtues kryen detyrat të përcaktuara me këtë Statut dhe vendos për:</p> <p>1.1. Veprimtarinë e QKMF dhe vërteton politikën punuese të QKMF;</p> <p>1.2. Propozon ndryshimet e Statutit të QKMF, të cilat i aprovon Ministria e Shëndetësisë;</p> <p>1.3. Aprovon raportin e punës dhe llogaritë vjetore të QKMF dhe raportin në Divizionin e Kujdesit Parësor në Ministrin e Shëndetësisë</p>	<p>1.1. Activity of MFMC and certifies working policy of MFMC;</p> <p>1.2. Proposes amendments to the Statute of MFMC, which are approved by the Ministry of Health;</p> <p>1.3. Approves work reports and annual accounts and reports in the MFMC Primary Care Division of the Ministry of Health through the Directorate for Health and Social Welfare;</p> <p>1.4. Decides on the use of funds within the law;</p>	<p>1.1. Delatnosti GCPM i utvrđuje radnu politiku GCPM-a;</p> <p>1.2. Predlaže izmene Statuta GCPM-a, koje odobrava Ministarstvo zdravstva;</p> <p>1.3. Usvaja radni izveštaj i godišnje izveštaje GCPM-a i izveštava pri Diviziji primarne nege u Ministarstvu zdravstva kroz Direktorata za zdravstvo i socijalnu staranje;</p> <p>1.4. Odlučuje o korišćenju sredstava u okviru zakona;</p>

<p>përmes Drejtorisë për Shëndetësi dhe Mirëgenie Sociale.</p> <p>1.4. Vendos për shfrytëzimin e mjeteve në kuadër të ligjit;</p> <p>1.5. Përgatitë programin e punës dhe planin financiar;</p> <p>1.6. Nxjerr rregulloren për organizimin e punës në QKMF dhe aktet tjera në përputhje me politikat e MSh, ligjin dhe me këtë Statut;</p> <p>1.7. Harton planin e burimeve njerëzore sipas propozimit të Këshillit Profesional brenda resurseve të disponueshme dhe në përputhje me politikat e MSh;</p> <p>1.8. Harton planin e furnizimit të QKMF dhe vendos për dhënie në shfrytëzim të lokaleve dhe mjeteve, furnizimin dhe dhënie në shfrytëzim të mjeteve të veganta pas marrjes së pëlqimit nga Drejtoria për Shëndetësi dhe Mirëgenie Sociale dhe Ministrisë së Shëndetësisë.</p> <p>1.9. Harton planin mbi ZhVP në përputhje me Planin Nacional të ZhVP të kuadrit mjekësor dhe siguron aplikimin e tij;</p>	<p>1.5. Prepares the work program and financial plan;</p> <p>1.6. Drafts Rules for the organization of work in the MFMC and other acts in accordance with the policies of the MoH.law and this Statute;</p> <p>1.7. Drafts human resource plan proposed by the Professional Council within available resources and in accordance with the policies of the MoH;</p> <p>1.8. Drafts MFMC supply plan and decide on granting the use of facilities and resources, supply and outsourcing of specific funds upon approval by the Directorate of Health and Social Welfare and Ministry of Health;</p> <p>1.9. Drafts CPD plan for medical staff in accordance with the National CPD Programme and ensures its application;</p> <p>1.10. Makes the plan and program of measures for protection at work;</p> <p>1.11. Decides for work performance;</p>	<p>1.5. Priprema program rada i finansijski plan;</p> <p>1.6. Izrađuje pravilnik o organizaciji rada pri GCPM i ostale akte u skladu sa politikama MZ zakonom i ovim Statutom;</p> <p>1.7. Izrađuje plan ljudskih resursa prema predlogu Profesionalnog saveta unutar raspoloživih resursa i u skladu sa politikama MZ;</p> <p>1.8. Izrađuje plan snabdevanja GCPM-a i odlučuje o davanju na korišćenje lokala i sredstava, snabdevanje i davanje na korišćenje posebnih sredstava nakon dobijanja pristanaka od Direkcije za zdravstvo i socijalnu zaštitu i Ministarstva zdravstva;</p> <p>1.9. Izrađuje plan lekarskog osoblja o KPR u skladu sa Nacionalnim planom o KPR i obezbeđuje njegovu primenu;</p> <p>1.10. Čini plan i program mera za zaštitu na radu;</p> <p>1.11. Odlučuje o koordinaciji rada;</p>
--	---	---

<p>1.10. Bënë planin dhe programin e masave për mbrojtje në punë;</p> <p>1.11. Vendosi për mbarëvajtjen e punëve;</p> <p>1.12. Emëron komisione të përkohshme dhe organe tjera punuese;</p> <p>1.13. Vendosi për sigurimin e pasurisë së QKMF, sigurimin e punëtorëve në bazë të ligjit;</p> <p>1.14. Propozon ndërtimin dhe adaptimin e objekteve, si dhe për burimet e mjeteve për kryerjen e këtyre punimeve duke u bazuar në politikën shëndetësore të MSh;</p> <p>1.15. Shqyrton njoftimet mbi mbikëqyrjen e raporteve të përkohshme mbi punën profesionale.</p> <p>1.16. Kryen edhe punë të tjera të cilat i janë lënë në kompetencë, me këtë statut dhe aktet tjera normative të QKMF;</p> <p>2. Këshilli Drejtues i QKMF i kryen detyrat brenda përgjegjësisë të veta në takime;</p> <p>3. Këshilli Drejtues mban takime të</p>	<p>1.12. Appoints interim commissions and other working bodies;</p> <p>1.13. Decides for the MFMC property insurance, insurance of employees according to law;</p> <p>1.14. Proposes the construction and adaptation of objects and sources of funds for carrying out these works based on health policy of MoH;</p> <p>1.15. Reviews notifications on interim supervision reports on the professional work;</p> <p>1.16. Performs other duties that are in its competence with this statute and other normative acts of MFMC;</p> <p>2. Managing Council of MFMC performs its tasks within its responsibilities in the meetings;</p> <p>3. Managing Council holds regular meetings in which participate more than half of the members;</p> <p>4. Managing Council takes decisions by a</p>	<p>1.12. Imenuje privremene komisije i ostala radna tela;</p> <p>1.13. Odlučuje o osiguranju imovine GCPM, osiguranje radnika na osnovu zakona;</p> <p>1.14. Predlaže izgradnju i adaptiranje objekata, kao i o izvorima sredstava za obavljanje ovih radova na osnovu zdravstvenih politika MZ-a;</p> <p>1.15. Razmatra obaveštenja o nadzoru privremenih izveštaja o profesionalnom radu;</p> <p>1.16. Obavlja i druge zadatke koja su mu ostavljena u nadležnosti ovim Statutom i ostalim normativnim aktima GCPM-a;</p> <p>2. Upravni savet GCPM obavlja zadatke unutar njegovih odgovornosti na sastancima;</p> <p>3. Upravni savet održava redovne sastanke na kojima učestvuju više od polovine članova;</p> <p>4. Upravni savet donosi odluke većinom</p>
---	---	---

<p>regullita në të cilat marrin pjesë më tepër se gjysma e anëtarëve;</p> <p>4. Këshilli Drejtues merr vendime me shumicë të votave të anëtarëve të zgjedhur;</p> <p>5. Në takimet e Këshillit Drejtues mbahet procesverbali, të cilin e aprovojnë pjesëmarrësit në takimin vijues.</p>	<p>majority of elected members.</p> <p>5. In the meetings of the Managing Council records are kept which the participants approve at the following meeting.</p>	<p>glasova izabranih članova.</p> <p>5. Na sastancima Upravnog saveta se vodi zapisnik, kojeg usvajaju učesnici na narednom sastanku.</p>
<p>Neni 13 Drejtori i QKMF</p> <p>1. QKMF e udhëheq Drejtori i QKMF;</p> <p>2. Drejtori përfaqëson, prezanton QKMF dhe është përgjegjës për menaxhimin dhe ligjshmërinë e punës.</p> <p>3. Drejtori i QKMF i përgjigjet për menaxhimin mjekësor, administrativ dhe financiar të të gjitha funksioneve të shërbimeve në QKMF, Drejtoris për Shëndetësi dhe Mirëqenie Sociale.</p>	<p>Article 13 Director of MFMC</p> <p>1. MFMC is managed by Director of MFMC;</p> <p>2. Director represents and presents MFMC and is responsible for managing and legality of work.</p> <p>3. Director of MFMC reports for medical, financial and administrative management of all service functions in MFMC to the Directorate for Health and Social Welfare.</p>	<p>Član 13 Direktor GCPM</p> <p>1. GCPM-om upravlja direktor GCPM;</p> <p>2. Direktor zastupa GCPM i odgovoran je za upravljanje i zakonitost rada.</p> <p>3. Direktor GCPM odgovara za lekarsko, administrativno i finansijsko upravljanje svih funkcija usluga u GCPM, Direktoratu za zdravstvo i socijalnu zaštitu.</p>
<p>Neni 14 Procedura për emërimin dhe shkarkimin e Drejtorit</p> <p>1. Drejtori i QKMF zgjidhet në përputhje me Ligjin për Shërbimin Civil të Republikës së</p>	<p>Article 14 Procedure for appointment and dismissal of the Director</p> <p>1. Director of MFMC is selected in accordance with the Law on Civil Service of the Republic of Kosovo No.03/L-149 by public vacancy announced by the Directorate for Health and Social Welfare.</p>	<p>Član 14 Postupak za imenovanje i razrešenje direktora</p> <p>1. Direktor GCPM se bira u skladu sa Zakonom o civilnoj službi Republike Kosovo Br. 03/L-149 preko javnog konkursa objavljenog od strane Direktorata za zdravstvo i socijalno staranje.</p>

<p>Kosovës Nr.03/L-149 me konkurs publik të shpallur nga Drejtoria për Shëndetësi dhe Mirëqenje Sociale.</p>	<p>2. Drejtorin e zgjedh Drejtoria për Shëndetësi dhe Mirëqenje Sociale -DSHMS.</p>	<p>2. Director is selected by the Directorate for Health and Social Welfare -DHSW.</p> <p>3. Director of MFMC shall be selected the person who meets the general and specific employment criteria according to the laws in force:</p>	<p>2. Direktora bira Direktorataza zdravstvo i socijalno staranje DZSS.</p> <p>3. Direktor GCPM treba biti izabrana osoba koja ispunjava opšte i specifične uslove zapošljavanja u skladu sa zakoniima koji su na snazi</p>
<p>3. Drejtor i QKMF duhet të zgjidhet personi, i cili i plotëson kushtet e përgjithshme dhe të veganta të punësimit, në bazë të ligjeve në fuqi:</p>	<p>3.1. To be a specialist Physician from the Family Medicine;</p> <p>3.2. Preference shall be given to candidates who have proven experience in the family medicine implementation process or candidates with professional education in the field of health management;</p>	<p>3.1. Da je lekar specijalista Porodične medicine;</p> <p>3.2. Prednost će imati kandidati koji imaju dokazano iskustvo u procesu sprovođenja porodične medicine ili kandidati sa profesionalnim školovanjem u oblasti zdravstvenog menadžiranja;</p>	
<p>3.1. Të jetë Mjek specialist nga Mjekësia Familjare;</p> <p>3.2. Përparesi do të kenë kandidatët të cilët kanë përvojë të dëshmuar në procesin e implementimit të mjekësisë familjare ose kandidatët me shkollim profesional në fushën e menaxhimit shëndetësor;</p>	<p>3.3. Candidate for Director must have 5 years of work experience in the public health system of which 3 years of work experience in managerial positions.</p> <p>4. The decision to publish the vacancy for Director of the MFMC is taken by the DHSW.</p>	<p>3.3. Kandidat za direktora treba da ima 5 godina radnog iskustva u javnom zdravstvenom sistemu od kojih 3 godine radnog iskustva u menadžerskim pozicijama.</p> <p>4. Odluku da se objavi konkurs za direktora GCPM donosi osnivač DZSS.</p>	
<p>3.3. Kandidati për Drejtor duhet t'i ketë 5 vite përvojë pune në sistemin shëndetësor publik prej tyre 3 vite përvojë pune në pozita menaxheriale.</p> <p>4. Vendimin për publikimin e konkursit për Drejtor të QKMF e merr DSHMS.</p>	<p>Article 15 Competencies, duties and responsibilities of the Director of MFMC</p> <p>1. Director of MFMC is responsible for ensuring the legality of the work and business</p>	<p>Član 15 Ovlašćenja, zadaci i odgovornosti direktora GCPM</p> <p>1. Direktor GCPM je odgovoran za obezbeđivanje zakonitosti u radu i</p>	

<p style="text-align: center;">Neni 15 Kompetencat, detyrat dhe përgjegjësit e Drejtorit të QKMF</p>	<p>of MFMC and MFMC professional work which should be organized and governed in accordance with the provisions of this Statute and other normative acts.</p>	<p>poslovanju GCPM kao i za profesionalni rad GCPM-a koja treba da se organizuje i upravlja u skladu sa odredbama ovog Statuta i ostalih normativnih akata.</p>
<p>1. Drejtori i QKMF është përgjegjës për të siguruar ligjshmërinë në punë dhe afarizimin e QKMF si dhe për punën profesionale të QKMF e cila duhet të organizohet dhe udhëhiqet në pajtim me dispozitat e këtij Statuti, dhe akteve të tjera normative.</p> <p>2. Drejtori i QKMF është përgjegjës për përkujdesjen efektive dhe efektive të kujdesit parësor shëndetësor për të gjithë banorët e Komunës së Klinës dhe përgjigjet për detyrat që vijojnë:</p>	<p>2. Director of MFMC is responsible for efficient and effective care of primary health care to all residents of the Municipality of Klina and is responsible for the following duties:</p> <p>2.1. In accordance with Health Policy, Law on Health No.04/L-125 and Primary Health Care Strategy, the Director of MFMC proposes for approval to the Municipal DSHW the Work Plan and MFMC Budget for the upcoming year;</p>	<p>2. Direktor GCPM je odgovoran za efektivno i efikasno staranje za primarnu zdravstvenu zaštitu za sve stanovnike opštine Kline i odgovoran je za sledeće zadatke:</p> <p>2.1. U skladu sa Zdravstvenom politikom, Zakona o zdravstvu br. 04/L-125 i Strategijom primarne zdravstvene nege, direktor GCPM predlaže za usvajanje, Opštinskoj DZSS, Radni plan i budžet GCPM za tekuću godinu;</p>
<p>2.1. Në pajtim me Politikën Shëndetësore, Ligin për Shëndetësi Nr. 04/L-125 dhe Strategjinë e Kujdesit Parësor Shëndetësor, Drejtori i QKMF i propozon për miratim DShMS Planin e Punës dhe Buxhetin e QKMF për vitin vijues;</p> <p>2.2. Drejtori është përgjegjës për implementimin e Planit të burimeve njerëzore;</p> <p>2.3. Nën mbikëqyrjen dhe autorizimin e DShMSe zbaton buxhetin e QKMF;</p>	<p>2.2. The Director is responsible for the implementation of human resources Plan;</p> <p>2.3. Under the supervision and authorization of the DSHW/implements MFMC budget;</p> <p>2.4. Responsible for managing the daily work process in MFMC;</p> <p>2.5. Advances teamwork;</p> <p>2.6. Enables Continuous Professional</p>	<p>2.2. Direktor je odgovoran za sprovođenje Plana ljudskih resursa;</p> <p>2.3. Pod nadzorom i ovlašćenjem DZSZ realizuje budžet GCPM;</p> <p>2.4. Odgovoran je za svakodnevno upravljanje procesom rada u GCPM;</p> <p>2.5. Unapređuje ekipni rad;</p> <p>2.6. Omogućava kontinuirani profesionalni</p>

<p>2.4. Është përgjegjës për udhëheqjen e përditshme të procesit të punës në QKMF;</p> <p>2.5. Avancoon punën ekipore;</p> <p>2.6. Mundëson Zhvillimin e Vazhdueshëm Profesional dhe trajnimin e personelit të QKMF;</p> <p>2.7. Menaxhon implementimin e standardeve të cilësisë</p> <p>2.8. Kontribuon në zhvillimin e sistemit të informimit shëndetësor të QKMF;</p> <p>2.9. Identifikon partnerët dhe zhvillon marrëdhënie me donatorët, Organizatat Jo-Qeveritare;</p>	<p>Development and training of MFMC personnel;</p> <p>2.7. Manages the implementation of quality standards;</p> <p>2.8. Contributes to the development of MFMC health information system;</p> <p>2.9. Identifies partners and develops relationships with donors, Non-Governmental Organizations;</p> <p>3. MFMC work program is implemented based on health system development policies designed by MoH.</p> <p>4. In the annual work program should be defined objectives, activities and outcomes in MFMC as:</p>	<p>razvoj i obuku osoblja GCPM;</p> <p>2.7. Upravljia sprovođenje standarda kvaliteta;</p> <p>2.8. Doprinosi razvoju sistema zdravstvenog informisanja GCPM;</p> <p>2.9. Identifikuje partnere i razvija saradnju sa donatorima, Nevladinim organizacijama;</p> <p>3. Program rada GCPM-a se realizuje na osnovu razvojnih politika zdravstvenog sistema izrađenih od MZ.</p> <p>4. U godišnjem programu rada treba da se odredeju ciljevi, aktivnosti i očekivani rezultati u GCPM, kao što su:</p>
<p>3. Programi i punës së QKMF realizohet duke u bazuar në politikat zhvillimore të sistemit shëndetësor të hartuara nga MSH.</p> <p>4. Në programin vjetor të punës duhet të përcaktohen objektivat, aktivitetet dhe rezultatet e pritura në QKMF si:</p> <p>4.1. Plani vjetor i punës;</p> <p>4.2. Organizimi dhe udhëheqja;</p> <p>4.3. Burimet njerëzore;</p> <p>4.4. Plani financiar;</p> <p>4.5. Raportet e punës mujore, vjetore dhe raportet financiare;</p>	<p>4.1. Annual Work Plan;</p> <p>4.2. Organization and Management;</p> <p>4.3. Human Resources;</p> <p>4.4. Financial Plan;</p> <p>4.5. Monthly, annual performance reports and financial reports;</p> <p>5. MFMC Director reports to Directorate of Health and Social Welfare on performance of his work.</p>	<p>4.1. Godišnji plan rada;</p> <p>4.2. Organizovanje i upravljanje;</p> <p>4.3. Ljudski resursi;</p> <p>4.4. Finansijski plan;</p> <p>4.5. Mesečni i godišnji izvještaji i finansijski izvještaji;</p> <p>5. Za izvršavanje svojih poslova, direktor GCPM odgovara Direkciji za zdravstvo i socijalnu zaštitu.</p>
	<p>Article 16</p>	<p>Član 16</p>

<p>5. Për kryerjen e punëve të tij, drejtori i QKMF i përgjigjet Drejtorisë për Shëndetësi dhe Mirëgenie Sociale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 16</p> <p>1. Drejtori ka për detyrë që, gjatë punës dhe vendimeve që i merr Këshilli Drejtues, të tërheqë vëmendjen:</p> <p>1.1. Nëse aktet e propozuara janë në kundërshtim me ligjet relevante, përkatësisht, në kundërshtim me aktet e përgjithshme të QKMF;</p> <p>1.2. Nëse akti i propozuar është në kundërshtim me Programin e punës së QKMF;</p> <p>1.3. Nëse akti i propozuar nuk i kontribuon qëllimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Trupat e QKMF</p> <p>1. Për përmblidhjen e detyrave të veçanta, Këshilli Drejtues, përmes drejtorit të QKMF, formon Trupa Profesionale në QKMF, siç janë:</p>	<p>1. During performance of the work and decisions taken by the Managing Council, Director has the duty to draw attention:</p> <p>1.1 If the proposed acts are contrary to relevant laws, respectively, contrary to general acts of MFMC;</p> <p>1.2 If the proposed act is contrary to the work Program of the MFMC;</p> <p>1.3. If the proposed act does not contribute to the purpose.</p>	<p>1. Direktor ima zadatak da tokom rada i odluka koje donosi Upravni savet, skrene pažnju:</p> <p>1.1. Ukoliko su predloženi akti u suprotnosti sa relevantnim zakonima, odnosno u suprotnosti sa opštim aktima GCPM;</p> <p>1.2. Ukoliko predloženi akt je u suprotnosti sa Programom rada GCPM;</p> <p>1.3. Ukoliko predloženi akt ne doprinosi cilju.</p>
<p>1.1. Këshilli Profesional;</p> <p>1.2. Komisioni Disiplinor i QKMF;</p> <p>1.3. Komisioni i Ankesave i QKMF;</p> <p>1.4. Komiteti për Cilësi dhe Siguri të</p>	<p>1. To accomplish special tasks, the Managing Council, through the Director of MFMC, creates Professional Bodies in MFMC such as:</p> <p>1.1. Professional Council;</p> <p>1.2. Disciplinary Commission of MFMC;</p> <p>1.3. Appeals Commission of MFMC;</p> <p>1.4. Commission for Quality and Safety of Health Care Services;</p> <p>1.5. Professional-Ethical Commission.</p> <p>2. Members of professional bodies are appointed by the Director of MFMC;</p>	<p>1. Da bi ispunio posebne zadatke, Upravni savet, preko direktora GCPM-a, formira profesionalna tela pri GCPM, kao što su:</p> <p>1.1. Profesionalni savet;</p> <p>1.2. Disciplinska komisija GCPM-a;</p> <p>1.3. Komisija za žalbe GCPM-a;</p> <p>1.4. Komitet za kvalitet i sigurnost zdravstvenih usluga;</p> <p>1.5. Etičko – profesionalna komisija.</p> <p>2. Članove profesionalnih tela imenuje direktor GCPM-a;</p>

<p>Shërbimeve Shëndetësore</p> <p>1.5. Komisioni Etiko – Profesional.</p> <p>2. Anëtarët e trupave profesionale emërohen nga Drejtori i QKMF;</p> <p>3. Këshilli Drejtues, përmes Drejtorit të QKMF, sipas nevojës, mund të formojë edhe trupa të tjerë profesional në QKMF.</p>	<p>3. Managing Council, through the Director of MFMC, where appropriate, may create other professional bodies of MFMC.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Professional Council</p>	<p>3. Upravni savet, preko direktora GCPM-a, prema potrebi, može da formira i druga profesionalna tela u GCPM.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Profesionalni savet</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Këshilli Profesional</p> <p>1. Këshilli Profesional është trup këshillëdhënës i Drejtorit të QKMF;</p> <p>2. Këshilli Profesional përbëhet nga Udhëheqësit e Departamenteve, Udhëheqësit e Sektorëve dhe Njësi, Shefit të Barnatores si dhe Kryeinfermierija e QKMF, sipas nenit 9. të këtij Statuti;</p>	<p>1. Professional Council is an advisory body to the Director of MFMC;</p> <p>2. Professional Council consists of the Heads of Departments, Heads of Sectors and Units, Head of Pharmacy and Head Nurse of MFMC, under Article 9 of this Statute;</p>	<p>1. Profesionalni savet je savetodavno telo direktora GCPM;</p> <p>2. Profesionalni savet se sastoji od rukovodioca Odeljenja, rukovodioca Sektora i Jedinica, šefa Apoteke kao i glavne medicinske sestre GCPM, prema članu 9. ovog Statuta;</p>
<p>3. Kryetar i Këshillit Profesional, sipas detyrës zyrtare, është Udhëheqësi i Departamentit të Mjekësisë Familjare të QKMF;</p>	<p>3. Chairman of the Professional Council, according to official duty, is Head of the Department of Family Medicine of MFMC;</p> <p>4. Professional Council drafts Rules of Procedure for work of the Council.</p>	<p>3. Predsednik Profesionalnog saveta, prema službenoj dužnosti, je rukovodilac Odeljenja porodične medicine GCPM-a;</p> <p>4. Profesionalni savet izrađuje Pravilnik o radu Saveta.</p>
<p>4. Këshilli Profesional harton Rregulloren e punës për punën e Këshillit.</p>	<p>5. Chairman of the Professional Council performs the following tasks: 5.1 Prepares, convenes and chairs meetings of the Professional Council;</p>	<p>5. Predsednik Profesionalnog saveta obavlja ove poslove: 5.1 Priprema, saziva i vodi sastanke Profesionalnog saveta;</p>

<p>5. Kryetari i Këshillit Profesional i kryen këto punë:</p> <p>5.1. Përgatit, thërret dhe udhëheq takimet e Këshillit Profesional;</p> <p>5.2. Verifikon rendin e ditës së takimeve dhe</p> <p>5.3. Siguron mbajtjen e procesverbalit të takimeve.</p> <p>6. Kryetari i Këshillit Profesional është i obliguar ta thërrasë mbledhjen brenda 3 (tri) ditëve, nga dita kur këtë e kërkon drejtori i QKMF.</p> <p>7. Këshilli Profesional i QKMF, përveç detyrave të parapara me ligj, i kryen edhe këto detyra:</p> <p>7.1. Shqyrton dhe vendos për nevojën dhe arsyet profesionale të implementimit të metodave dhe procedurave të reja diagnostifikuese dhe terapeutike;</p> <p>7.2. Propozon Këshillit Drejtues dhe drejtorit marrjen e masave profesionale për përmirësimin e organizimit të punës dhe kushteve për zhvillimin e veprimtarisë;</p> <p>7.3. Propozon strukturën e mbikëqyrjes së brendshme, lidhur me punën e punëtorëve shëndetësor si dhe masat</p>	<p>5.2 Verifies the agenda of the meetings; an</p> <p>5.3 Ensures minute taking of the meetings.</p> <p>6. Chairman of the Professional Council is obliged to convene a meeting within 3 (three) days from the date when this is requested by director of MFMC.</p> <p>7. Professional Council of the MFMC, in addition to duties provided by law, performs the following tasks:</p> <p>7.1. Reviews and decides on the need and professional reasons of implementation of new methods and diagnostic and therapeutic procedures;</p> <p>7.2. Proposes to the Managing Council and Director undertaking of professional measures to improve the organization of work and conditions for carrying out the activity;</p> <p>7.3. Proposes the structure of internal supervision regarding the work of health employees and measures to improve the professional work;</p> <p>7.4. Reviews the need for continuous</p>	<p>5.2 Uvtrđuje dnevni red sastanaka; i</p> <p>5.3 Obezbeđuje vođenje zapisnika na sastancima.</p> <p>6. Predsednik Profesionalnog saveta je obavezan da sazove sastanak u roku od 3 (tri) dana, od trenutka kada to zahteva direktor GCPM-a.</p> <p>7. Profesionalni savet GCPM-a, osim zadataka predviđenih zakonom, obavlja i ove zadatke:</p> <p>7.1. Razmatra i odlučuje o potrebama i profesionalnim razlozima za primenu novih dijagnostičkih i terapeutskih metoda i postupaka;</p> <p>7.2. Predlaže Upravnom savetu i direktoru preduzimanje profesionalnih mera za poboljšanje organizovanja rada i uslova za obavljanje delatnosti;</p> <p>7.3. Predlaže strukturu unutrašnjeg nadzora, u vezi sa radom zdravstvenih radnika kao i mere za poboljšanje profesionalnog rada;</p> <p>7.4. Razmatra potrebu za kontinuirani</p>
--	---	---

<p>për përmirësimin e punës profesionale;</p> <p>7.4. Shqyrton nevojën për zhvillim të vazhdueshëm profesional dhe i propozon drejtorit dërgimin e punëtorëve shëndetësor në përsosje profesionale dhe</p> <p>7.5. Shqyrton dhe vendos për çështje të tjera, të cilat drejtori ia parashtron Këshillit Profesional.</p> <p>Neni 19 Komiteti për Cilësi dhe Siguri të Shërbimeve Shëndetësore</p>	<p>professional development and proposes to Director sending health employees to professional advancement, and</p> <p>7.5. Reviews and decides on other issues which the Director submits to the Professional Council.</p> <p>Article 19 Committee for Quality and Safety of Health Care Services</p> <p>1. In MFMC operates Committee for Quality and Safety of Health Care Services;</p>	<p>profesionalni razvoj i predlaže direktoru da se zdravstveni radnici šalju na profesionalno obučavanje;</p> <p>7.5. Razmatra i odlučuje o ostalim pitanjima, koja direktor postavlja pred Upravnim savetom.</p> <p>Član 19 Komitet za kvalitet i sigurnost zdravstvenih usluga</p> <p>1. U GCPM funkcionise Komitet za obezbeđivanje kvaliteta zdravstvenih usluga;</p>
<p>1. Në QKMF funksionon Komiteti për Siguri të Cilësisë së Shërbimeve Shëndetësore;</p> <p>2. Komiteti për Cilësi dhe Siguri të Shërbimeve Shëndetësore përbëhet nga tre (5) anëtarë të emëruar nga këshilli drejtues;</p> <p>3. Komitetin për Cilësi dhe Siguri së Shërbimeve Shëndetësore e udhëheq profesionisti shëndetësor i caktuar nga Drejtori i QKMF;</p>	<p>2. Committee for Quality Assurance of Health Care Services consists of three (5) members appointed by the Managing Council;</p> <p>3. Committee for Quality and Safety of Health Care Services is headed by a health professional designated by the Director of the MFMC;</p> <p>4. Committee for Quality and Safety of Health Care Services is a body which monitors the quality and safety of health care services in the MFMC through:</p>	<p>2. Komitet za obezbeđivanje kvaliteta zdravstvenih usluga se sastoji od (5) člana imenovanih od strane Upravnog saveta;</p> <p>3. Komitetom za obezbeđivanje kvaliteta zdravstvenih usluga upravlja zdravstveni profesionalac kojeg određuje direktor GCPM-a;</p> <p>4. Komitet za obezbeđivanje kvaliteta zdravstvenih usluga je telo koje nadgleda kvalitet i sigurnost zdravstvenih usluga u GCPM kroz:</p>
<p>4. Komiteti për Siguri të Cilësisë së Shërbimeve Shëndetësore është trup i cili mbikëqyr cilësinë dhe sigurinë e shërbimeve shëndetësore në QKMF</p>	<p>5. Quality Coordinator is a health professional trained in quality standards and who is recruited according to the legislation in</p>	<p>5. Koordinator za kvalitet je zdravstveni profesionalac koji/a je obučen za standarde kvaliteta, koji/a se regrutuje prema</p>

<p>5. Koordinator i cilësise është profesionisti shëndetësor i/e trajnuar në standardet e cilësise, i/e cili rekrutohet sipas legjislacionit në fuqi;</p> <p>5.1. Hulumtimeve dhe auditeve klinike ;</p> <p>5.2. Organizimit të rishqyrtimeve kolegiale;</p> <p>5.3. Mbikëqyrjes së punës profesionale mjekësore të ekipeve të Mjekësisë Familjare;</p> <p>5.4. Propozimit të masave për përmirësim të gjendjes;</p>	<p>force;</p> <p>5.1. Clinical research and audits;</p> <p>5.2. Organization of collegial reviews;</p> <p>5.3. Supervision of professional medical work of Family Medicine teams;</p> <p>5.4. Proposal of measures for improvement of the situation;</p> <p>Article 20 Professional-Ethical Commission</p>	<p>zakonodavstvu na snazi;</p> <p>5.1. Kliničkim Istraživanje ;</p> <p>5.2. Organizovanje kolegijalnih razmatranja;</p> <p>5.3. Nadzor profesionalnog zdravstvenog rada medicinskih timova Porodične medicine;</p> <p>5.4. Predlog mera za poboljšanje stanja;</p> <p>Član 20 Etičko-profesionalna komisija</p>
<p>Komisioni Etiko-Profesional</p> <p>Neni 20</p> <p>1. Komisioni Etiko - Profesional është trup i cili siguron kryerjen e veprimtarisë së QKMF mbi bazat e etikës dhe profesionalizmit shëndetësor.</p> <p>2. Përberja dhe kompetenca e Komisionit Etik-Profesional rregullohet me Udhëzimin Administrativ për mbikëqyrjen etike -profesionale.</p>	<p>1. Professional-Ethical Commission is a body which ensures the performance of the activity of MFMC on the basis of medical ethics and professionalism.</p> <p>2. Composition and competencies of the Professional-Ethical Commission are regulated by the Administrative Instruction on ethical and professional supervision.</p> <p>Article 21</p> <p>Duties and responsibilities of other bodies are determined by sublegal acts issued by the Managing Council through the Director of MFMC, unless they are determined by other acts by the MoH.</p>	<p>1. Etičko – profesionalna komisija je telo koje obezbeđuje obavljanje delatnosti GCPM-a na osnovu zdravstvene etike i profesionalizma.</p> <p>2. Sastav i nadležnosti Etičko – profesionalne komisije se uređuje Administrativnim uputstvom za nadzor profesionalne etike.</p> <p>Član 21</p> <p>Zadaci i odgovornosti ostalih tela se određuju podzakonskim aktima, usvojenih od Upravnog saveta, preko direktora GCPM, ukoliko one nisu određene ostalim aktima od strane MZ.</p>
<p>Detyrat dhe përgjegjësitë e trupave tjerë përcaktohen me aktet nënligjore, të nxjerra</p> <p>Neni 21</p>		

<p>nga Këshilli Drejtues, përmes Drejtorit të QKMF, nëse ato nuk janë të përcaktuara me akte të tjera nga MSH.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22</p> <p style="text-align: center;">Zhvillimi i Vazhdueshëm Profesional</p>		<p style="text-align: center;">Article 22</p> <p style="text-align: center;">Continuous Professional Development</p>	<p style="text-align: center;">Član 22</p> <p style="text-align: center;">Kontinuirani profesionalni razvoj</p>
<p>1. Në kuadër të QKMF organizohet Zhvillimi i Vazhdueshëm Profesional i të gjithë punëtorëve shëndetësorë, bazuar në dispozitat e Ligjit për Shëndetësi dhe të akteve të tjera ligjore, nënligjore që rregullojnë këtë lëmi.</p> <p>2. Aktivitetet e Zhvillimit të Vazhdueshëm Profesional (ZHVP), të Shkollimit Specialistik Pasdiplomik dhe atij të Edukimit Themelor Profesional (ETHP), për profesionistët shëndetësor në KPSh, organizohet në Qendren e Zhvillimit të Mjekësisë Familjare të Kosovës (QZhMFK) në ShSKUK-Qendrat Klinike Universitare të Kosovës, në Qendrat për Edukim të Vazhdueshëm Infermierik (QEVV), në Qendrat e Trajnimit të Mjekësisë Familjare (QTMF) të menaxhuar nga QZhMFK, në bashkëpunim me Asociacionin e Mjekëve Familjarë të Kosovë dhe Asociacionin e Infermierisë të Kosovës.</p>	<p>1. Within the MFMC is organized Continuous Professional Development of all health workers based on the provisions of the Law on Health and the other legal, sublegal acts regulating this field.</p> <p>2. Activities of Continuous Professional Development (CPD), the Post-Graduate Specialist Education and Basic Professional Education (BPE) for health professionals in PHC are organized at the Kosovo Family Medicine Development Centre (KFMDC), in Kosovo University Hospital and Clinical Service Centres (KUHCs), in Continuing Nursing Education Centres (CNEC), in Family Medicine Training Centre (FMTC) managed by KFMDC, in cooperation with Association of Family Physicians of Kosovo and Association of Nursing of Kosovo.</p>	<p>1. U okviru GCPM se organizuje Kontinuirani profesionalni razvoj svih zdravstvenih radnika, na osnovu zakonskih odredbi za Zdravstvo i ostalih zakonskih, podzakonskih akata koji uređuju ovo područje.</p> <p>2. Aktivnosti Kontinuiranog profesionalnog razvoja (KPR), post-diplomskog specijalističkog školovanja i Osnovnog profesionalnog obrazovanja (OPO), za zdravstvene profesionalce u PZN, organizuju se u Centru za razvoj porodične medicine Kosova (CRPMK), u BSKUK-Kliničko univerzitetske centre Kosova, u Centrima za kontinuirano obrazovanje nege (CKOMS), u Centrima za obuku porodične medicine (COPM) kojim rukovodi CRPMK. u saradnji sa Asociacijom Porodičnih Lekara Kosova i Asociacijom Medicinskih Sestara Kosova.</p>	
<p>3. Për zhvillimin e aktiviteve, nga paragrafi 2 i këtij neni përgjegjës janë Koordinatorët dhe trajnuesit në</p>	<p>3. For the development of activities from</p>	<p>3. Za razvoj aktivnosti, iz stava 2 ovog člana, odgovorni su kordinatori i treneri u</p>	




<p>Programet e Mjekësisë Familjare dhe të Infermierisë Familjare, të cilët duhet të kenë përgatitje adekuate akademike dhe profesionale , që caktohen nga Qendra e Zhvillimit të Mjekësisë Familjare e Kosovës dhe Qendra për Edukim të Vazhdueshëm Infermierik pranë Ministrisë së Shëndetësisë, në bashkëpunim me QKMF;</p> <p>4. Financimi i ZHVVP të profesionistët shëndetësor bëhet nga buxheti i QKMF dhe burime të tjera bazuar në aktet normative në fuqi.</p>	<p>paragraph 2 of Article are responsible coordinators and trainers in Programs of Family Medicine and Family Nursing who must have adequate academic and professional background and who are appointed by the Family Medicine Development Centre and Continuing Nursing Education Centre at the Ministry of Health in cooperation with MFMC;</p> <p>4. CPD Funding of health professionals is made through MFMC budget and other resources based on normative acts in force.</p>	<p>Programima porodične medicine i porodične nege, koji treba da imaju adekvatno akademsko i profesionalno zvanje i koji se određuju od strane Centra za razvoj porodične medicine i Centra za kontinuirano obrazovanje nege pri Ministarstvu zdrastva, u saradnji sa GCPM;</p> <p>4. Finansiranje KPR zdravstvenih profesionalaca se vrši iz budžeta GCPM-a i ostalih izvora na osnovu normativnih akata na snazi.</p>
<p>VI. Mbikëqyrja e QKMF Neni 23 Llojet e mbikëqyrjes në QKMF</p> <p>1. QKMF i nënshtrohet mbikëqyrjes së brendshme dhe të jashtme në pajtim me nenin 46 të Ligjit për Shëndetësi që sigurohet përmes DShMS dhe autoriteteve të përcaktuara nga Ministria e Shëndetësisë;</p> <p>2. Mbikëqyrja e brendshme e punës profesionale kryhet në mënyrën e paraparë me rregulloren për mbikëqyrjen e brendshme, të cilën e bjen Këshilli Drejtues i QKMF;</p>	<p>VI. Supervision of MFMC Article 23 Types of supervision in MFMC</p> <p>1. MFMC is under the internal and external supervision in accordance with Article 46 of the Law on Health,through DSHW and authorities designated by the Ministry of Health;</p> <p>2. Internal Supervision of the professional work is carried out in the manner prescribed by internal supervision regulation which issued by the Managing Council of MFMC;</p>	<p>VI. Nadzor GCPM Član 23 Vrste nadzora u GCPM</p> <p>1. GCPM se podvrgava unutrašnjem i spoljnom nadzoru u skladu sa članom 46 Zakona o Zdravstvu kroz DZSZ i autoritete koje određuje Ministarstvo zdravstva;</p> <p>2. Unutrašnji nadzor profesionalnog rada se obavlja na predviđeni način Pravilnikom o unutrašnjem nadzoru, koj donosi Upravni savet GCPM-a;</p>

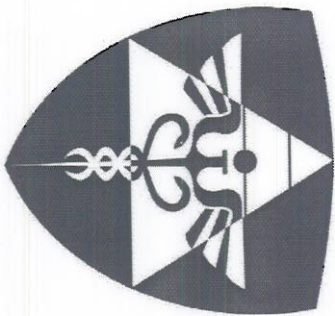
<p>3. Mbiqëqyrja e QKMF përfshin:</p> <p>3.1. Mbiqëqyrjen dhe inspektimin e objekteve të KPSH për infrastrukturën dhe menaxhimin e objekteve</p> <p>3.2. Mbiqëqyrjen dhe inspektimin e ofimit të cilësisë së shërbimeve shëndetësore, sipas normave dhe standardeve të përcaktuara nga Ministria;</p> <p>3.3. Mbiqëqyrjen dhe monitorimin e raporteve dhe procedurave financiare, për menaxhimin e fondit të alokuar, të parapartë nga Ministria e Shëndetësisë, Ministria e Financave në përputhje me rregullat e Prokurimit Publik;</p>	<p>3. Supervision of MFMC includes:</p> <p>3.1 Supervision and inspection of PHC facilities for infrastructure and facilities management;</p> <p>3.2 Supervision and inspection of the delivery of quality health services, according to the norms and standards set by the Ministry;</p> <p>3.3 Supervision and monitoring of reports and financial procedures on the management of the allocated funds as prescribed by the Ministry of Health, Ministry of Finance in the line of the Public Procurement rules;</p>	<p>3. Nadzor GCPM-a uključuje:</p> <p>3.1 Nadzor i obavljanje inspekcije objekata PZN-a za infrastrukturu i menadžiranje objekata;</p> <p>3.2 Nadzor i obavljanje inspekcije pružanja kvalitetnih zdravstvenih usluga, prema normama i standardima određenih od Ministarstva;</p> <p>3.3 Nadzor i nadgledanje finansijskih izveštaja i procedura, za upravljanje izdvažanim fondom, predviđenim od Ministarstva zdravstva, Ministarstva finansija u skladu sa pravilima Javne nabavke;</p>
<p>VII. Aktet nga veprimtaria e Institucionit</p> <p>Neni 24</p> <p>Aktet e përgjithshme</p> <p>1. Me propozim të Drejtorit, Këshilli Drejtues i QKMF nxjerr këto akte të përgjithshme:</p> <p>1.1. Rregulloren për organizimin e brendshëm dhe sistematizimin e</p>	<p>VII. Acts from the activity of the Institution</p> <p>Article 24</p> <p>General Acts</p> <p>1. On proposal of the Director, the Managing Council of the MFMC issues these general acts:</p>	<p>VII. Akti za delatnost institucije</p> <p>Član 24</p> <p>Opšti akti</p> <p>1. Na predlog direktora, Upravni savet GCPM-a usvaja ove opšte akte:</p> <p>1.1. Pravilnik o unutrašnjem organizovanju i sistematizaciji radnih mesta u skladu</p>

<p>vendëve të punës në përputhje me politikat e MSh dhe aktet normative në fuqi;</p> <p>1.2. Rregulloren për punë;</p> <p>1.3. Rregulloren për mbrojtjen në punë;</p> <p>1.4. Rregulloren për mbrojtjen kundër zjarrit;</p> <p>1.5. Rregulloren për kontabilitetin e brendshëm;</p> <p>1.6. Rregulloren për rendin shtëpiak;</p>	<p>1.1. Rules for internal organization and systematization of jobs in accordance with MoH policies and normative acts in force;</p> <p>1.2. Rules of work;</p> <p>1.3. Rules for protection at work;</p> <p>1.4. Rules for fire protection;</p> <p>1.5. Rules on internal accounting;</p> <p>1.6. House Rules;</p>	<p>sa politikama MZ I normativnim aktima na snazi;</p> <p>1.2. Pravilnik o radu;</p> <p>1.3. Pravilnik o zaštiti na radu;</p> <p>1.4. Pravilnik o zaštiti protiv požara;</p> <p>1.5. Pravilniko unutrašnjem računovodstvu;</p> <p>1.6. Pravilnik o kućnom redu;</p> <p>1.7. Pravilnik o unutrašnjem nadzoru;</p>
<p>1.7. Rregulloren për mbikëqyrjen e brendshme,</p> <p>1.8. Rregulloren për parandalimin e infeksioneve dhe</p> <p>1.9. Rregullore të tjera për mbarëvajtjen e punës në QKMF.</p> <p>VIII. Pronësia, Buxheti dhe Financat</p> <p>Neni 25 Pronësia</p>	<p>1.7. Rules on internal supervision,</p> <p>1.8. Rules on the prevention of infections, and</p> <p>1.9. Other rules on the process of work in MFMC.</p> <p>VIII. Ownership, Budget and Financing</p> <p>Article 25 Ownership</p>	<p>1.8. Pravilnik o sprečavanju infekcija; i</p> <p>1.9. Ostale Pravilnike o radu u GCPM.</p> <p>VIII. Imovina, budžet i finansije</p> <p>Član 25 Imovina</p>
<p>1. QKMF ka në shfrytëzim mjeket dhe pasurinë, e cila është pronë e Kuvendit Komunal.</p>	<p>1. MFMC has in use the means and property which are property of the Municipal Assembly.</p>	<p>1. GCPM koristi sredstva i imovinu, koja je imovina Skupštine Opštine.</p>

<ol style="list-style-type: none"> 2. QKMF si institucion i KPSh është përvetësuese e fondit për financim nga Buxheti i Kosovës. 3. Pasurinë e QKMF e përbëjnë asetet, të drejtat dhe të mirat materiale, me të cilat QKMF ka të drejtë të disponojë në pajtim me aktet normative në fuqi. 	<ol style="list-style-type: none"> 2. MFMC, as PHC institution, is receiver of financing funds from the Kosovo Budget. 3. MFMC property is constituted by assets, rights and material goods with which MFMC is entitled to have in accordance with normative acts in force. 	<ol style="list-style-type: none"> 2. GCPM kao institucija PZN-a je korisnik fonda za finansiranje iz budžeta Kosova.
<ol style="list-style-type: none"> 1. Çështjet buxhetore dhe financiare të QKMF administrohen në mënyrë transparente, në pajtim me rregulloret për përdorimin e fondeve nga Buxheti i Kosovës, si dhe me të gjitha procedurat, në përputhje me udhëzuesit e Ministrisë së Financave. 2. Buxheti dhe llogaritë e QKMF përshijnë tërë shpenzimet operative të njëjrive punuese. 3. Prokurimi i QKMF bëhet në pajtim me rregullat e Prokurimit Publik sipas Ligjit në fuqi dhe akteve nën-ligjore. 4. Drejtori mund të kërkojë auditim të jashtëm dhe të monitorojë shfrytëzimin e drejtë të mjeteve. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Budgetary and financial matters of MFMC are administered in a transparent manner in accordance with regulations for the use of funds from the Kosovo Budget, as well as all procedures, in accordance with the guidelines of the Ministry of Finance. 2. Budget and accounts of MFMC include all operating expenses of working units. 3. Procurement of MFMC is done in accordance with the Public Procurement rules under applicable Law and sub legal acts.. 4. Director may request an external audit and monitor the proper use of means. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Budžetska i finansijska pitanja GCPM se upravljaju na transparentan način, u skladu sa uredbama o korišćenju fondova iz budžeta Kosova, kao i sa svim procedurama, u skladu sa smernicama Ministarstva finansija. 2. Budžet i računi GCPM uključuju sve operative troškove radnih jedinica. 3. Nabavka u GCPM se obavlja u skladu sa pravilima Javne nabavke prema Zakonu na snazi i podzakonskim aktima. 4. Direktor može da zahteva spoljnu reviziju u da nadgleda pravilno korišćenje sredstava.
	<p style="text-align: center;">Article 26 Budget</p>	<p style="text-align: center;">Član 26 Budžet</p>
	<p style="text-align: center;">Article 27 Financing</p>	<p style="text-align: center;">Član 27 Finansiranje</p>

<p style="text-align: center;">Neni 27 Financimi</p> <p>1. QKMF shfytëzon burimet financiare në harmoni me Ligjin për Shëndetësi të Kosovës, Ligjin për Vetëqeverisje Lokale, nga Buxheti i Kosovës, Buxheti i Komunave dhe nga burimet e tjera, të parapara me ligjet përkatëse.</p> <p>2. Procedura dhe forma e bashkëpagesës për shërbimet e ofruara në QKMF përcaktohet me akt nënligjor bazuar në Ligjin për Shëndetësi.</p>	<p>1. MFMC uses financial resources in accordance with the Law on Health of Kosovo, the Law on Local Self-Government, from the Budget of Kosovo, Budget of Municipalities and other sources, as provided with relevant laws.</p> <p>2. Procedure and forms of co-payment for services provided in MFMC are determined by the sub legal acts based on Law on Health.</p> <p style="text-align: center;">Article 28 Annex</p> <p>Annex 1 is an integral part of this Statute.</p>	<p>1. GCPM koristi finansijske izvore u skladu sa Zakonom o zdravstvu Kosova, Zakonom o lokalnoj samoupravi, iz budžeta Kosova, budžeta opština i iz ostalih izvora predviđenih dotičnim zakonima</p> <p>2. Procedura i oblik participacije za usluge pružene u GCPM se određuju podzakonskim aktom na osnovu Zakona o zdravstvu.</p> <p style="text-align: center;">Član 28 Aneks</p> <p>Aneks I je sastavni deo ovog Statuta.</p>
<p>Aneksi 1 është pjesë përbërëse e këtij Statuti.</p> <p style="text-align: center;">IX. Dispozitat kalimtare dhe përfundimtare</p> <p style="text-align: center;">Neni 29 Perioda kalimtare dhe shfuqizimi</p> <p>1. Deri në nxjerrjen e akteve nënligjore në bazë të këtij Statuti mbeten aktet që janë në fuqi dhe që nuk janë në kundërshtim me Ligjin për Shëndetësi dhe këtë Statut.</p>	<p style="text-align: center;">IX. Transitional and Final Provisions Article 29 Transitional period and repealing</p> <p>1. Up to the moment of issuance of secondary legislation under this Statute remain in force acts which are not inconsistent with the Law of Health and this Statute.</p> <p>2. By the enactment of this Statute is repealed the Statute of MFMC “Mother Teresa” in Klina No. 01-111-239/200 of 22.12.2006.</p>	<p style="text-align: center;">IX. Prelazne i završne odredbe Član 29 Prelazni period i stavljanje van snage</p> <p>1. Do usvajanja podzakonskih akata na osnovu ovog Statuta ostaju na snazi postojeći akti koji nisu u suprotnosti sa Zakonom o Zdravstvu i ovim Statutom.</p> <p>2. Stupanjem na snagu ovog Statuta stavlja se van snage Statut GCPM “Majka Tereza” u Klini broj 01-111-239/200 datuma 22.12.2006.</p>

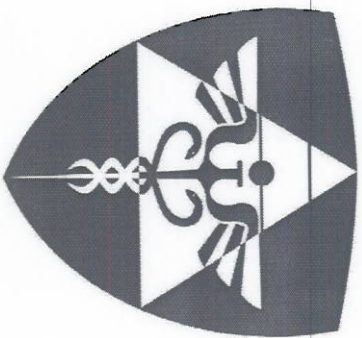
<p>2. Me hyrjen në fuqi të këtij Statuti shtuqizohet Statuti i QKMF „Nënë Tereza,, në Klinë nr.01-111-239/200 i dt.22.12.2006.</p> <p style="text-align: center;">Neni 30 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo statut hyn në fuqi 15 ditë pas regjistrimit në Zyrtën e protokollit të ministrisë përgjegjëse për vetëqeverisje lokale si dhe publikimit në gjuhët zyrtare në ueb faqën zyrtare të komunës, kjo në kuptim të nenit 18 i Rregullores së Qeverisë së Republikës së Kosovës nr.01/2013 dt.24.01.2013 për Procedurën e Hartimit dhe Publikimit të akteve komunale.</p> <p>Nr. <i>01/10116</i> Klinë, më dt.25.09.2015.</p> <p style="text-align: center;"> Kryesuesi, Dr. Haxhi Ibishi</p>	<p>This Statute shall enter into force fifteen (15) days after registered at the protocolling office of the relevant Ministry and its publication on the official languages at the municipal website in accordance with the article 18 of the Government letter 01/2013 of 24.01.2013 on Publication and Drafting of the Municipal Acts.</p> <p style="text-align: center;">Article 30 Entry into force</p> <p style="text-align: center;"> Assemble Speaker Dr.Haxhi Ibishi</p> <p>Number: <i>01/10116</i> /2015</p>	<p>Ovaj Statut stupa na snagu petnaest (15) dana nakon protokolisanija u kancelariji protokola relevantne ministarstva I publikacije u sluzbenim jezicima u opstinsku webstranicu u smislu clana 18 Pisma Vlade broj 01/2013 datuma 24.01.2013 o pripremi I publikaciji opstinskih akata.</p> <p style="text-align: center;">Član 30 Stupanje na snagu</p> <p style="text-align: center;"> Predsedavajući Skupštine Dr.Haxhi Ibishi</p> <p>Broj: <i>01/10116</i> /2015</p>
--	---	---



QENDRA KRYESORE E MJEKËSISË FAMILJARE
GLAVNI CENTAR PORODIÇNE MEDICINE • MAIN FAMILY HEALTH CENTRE

• •

Mbishkrimi i QKMF-

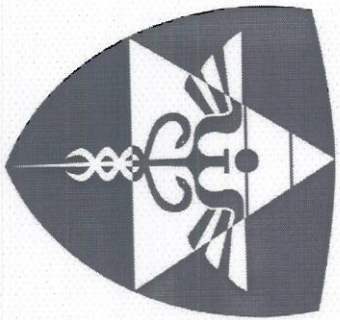


QENDRA E MJEKËSISË FAMILJARE
CENTAR PORODIÇNE MEDICINE • FAMILY HEALTH CENTRE

• •

3

Mbishkrimi i QMF (1, 2, 3, ...)

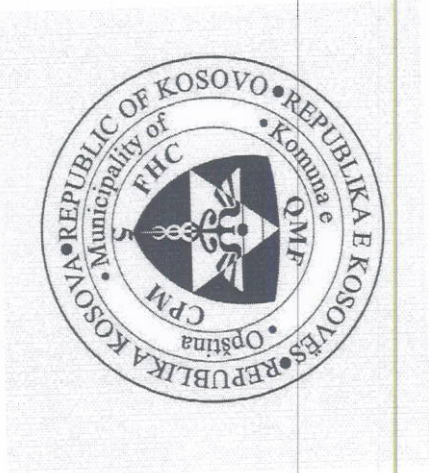


AMBULANTA E MJEKËSISË FAMILJARE

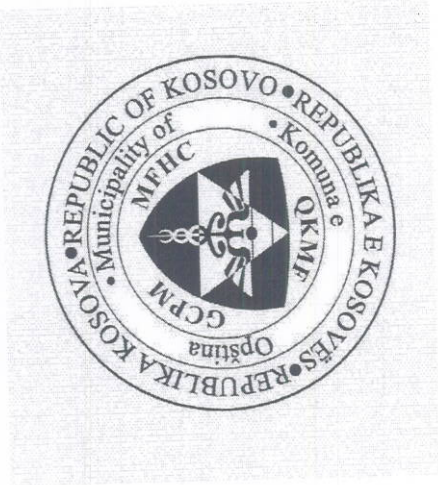
AMBULANTA PORODIÇNE MEDICINE • RURAL FAMILY HEALTH CENTRE

• •

Mbishkrimi i AMF



Vula e Rrumbullakët e QMF



Vula e Rrumbullakët e QKMF



Vula e Rrumbullakët e AMF

REPUBLIKA E KOSOVËS • REPUBLIKA KOSOVA • REPUBLIC OF KOSOVO
Komuna e • Opština • Municipality of QKMF • GCPM • MFHC
No.: _____
Datë/Datum/Date: _____ / _____ / _____
Vendi/Mesto/Place: _____
Nënshkrimi/Potpis/Signature: _____

Vula e Katrore e QKMF

REPUBLIKA E KOSOVËS • REPUBLIKA KOSOVA • REPUBLIC OF KOSOVO
 Komuna e _____ • Opština _____ Municipality of _____ QMF • CPM • FHC
 No.: _____
 Datë/Datum/Date: _____ / _____ / _____
 Vendi/Mesto/Place: _____
 Nënshkrimi/Potpis/Signature: _____

Vula e Katrore e QMF

REPUBLIKA E KOSOVËS • REPUBLIKA KOSOVA • REPUBLIC OF KOSOVO
 Komuna e _____ • Opština _____ Municipality of _____ AMF • APM • RFHC
 No.: _____
 Datë/Datum/Date: _____ / _____ / _____
 Vendi/Mesto/Place: _____
 Nënshkrimi/Potpis/Signature: _____

Vula e Katrore e AMF